

英語版

Maternal and Child Health Handbook

母子健康手帳

Yokohama City

横浜市

Date of Issue _____ No. _____

平成 年 月 日交付

Name of Guardian _____

保護者の名前



Name of Child _____ Male/Female (Child No. _____)

お子さんの名前

男・女 (第 子)

中国語版

母子健康手冊

ほ し けんこうてちょう
母子健康手帳

よこはまし
横浜市

平成 年 月 日 发给(交付)

No.

家长姓名(保護者の名前)

閲覧用

小孩姓名(お子さんの名前)

男・女(第 子)

모자건강수첩

母子健康手帳

요코하마시

横浜市

평성 년 월 일교부

No. _____

平成 年 月 日交付

보호자 이름

保護者の名前

자녀 이름

お子さんの名前



남·녀 (번째 자녀)

男·女 (第 子)

LIBRETA DE MATERNIDAD

母子健康手帳

YOKOHAMA

横浜市

Fecha de entrega : año mes día No. _____

平成 年 月 日交付 No. _____

Nombre de la madre (tutora):

保護者の名前 _____

Nombre del niño/a M · F (Hijo No. _____)

お子さんの名前 男 · 女 (第 子)



ポルトガル語版

Caderneta de Saúde de Mãe e Filho

母子健康手帳

Cidade de Yokohama
横浜市

Data de expedição: Ano Mês Dia
平成 年 月 日交付 No. _____

Nome do responsável
保護者の名前



Nome da criança Masc. / Fem. (°/afilho/a)
お子さんの名前 男 ・ 女 (第 子)

SỔ Tay Sức Khỏe của Mẹ và Con (Phụ bản)

母子健康手帳 (別冊) Boshi Kenko Techo (Betsusatsu)

Kèm theo Phụ Bản này là: Phiếu Khám, Phiếu Của Hội Chẩn Bệnh do thị xã Yokohama phát hành khi đi khám sức khỏe, chùng ngừa miễn phí. Khi đi khám, xin mang kèm theo cuốn chính.

Khi dọn nhà ra khỏi thị xã, phụ bản này sẽ không còn sử dụng được, khi đó xin liên lạc với cơ quan hành chính nơi dọn đến để hỏi rõ chi tiết.

	Thời kỳ đi khám bác sĩ		Nơi khám	Ghi chú
Khám sức khỏe người mang thai	Lúc đang mang thai		Tại các cơ quan Y tế trong và ngoài Thị xã, được ủy thác việc khám sức khỏe người mang thai	Phí Hồ trợ đồng nhất 4,700 ¥ trong 3 lần
Việc khám sức khỏe nhi đồng của Cơ quan Y tế		Tháng tuổi tiêu chuẩn đi khám	Tại các cơ quan y tế trong thị xã được ủy thác	Có phiếu khám thì được miễn phí
	Lần thứ 1	Sau khi sinh ra được 1 tháng		
	Lần thứ 2	Sau khi sinh ra được 7 tháng		
	Lần thứ 3	Sau khi sinh ra được 12 tháng		
Khám trên 4 tháng Khám trên 18 tháng Khám trên 3 tuổi	Khi trẻ lớn lần lượt đến các tuổi (tháng) đó		Tại Trung Tâm Phúc Lợi Xã Hội và Bảo Vệ Sức Khỏe (Fukushi Hoken Senta) ở quận nơi cư trú	Miễn phí
Khám nghiệm rối loạn cơ năng chuyển hóa bẩm sinh	Sau khi sinh từ 5~7 ngày, lấy máu để khám nghiệm		Tại bệnh viện trong thị xã nơi sinh em bé	Việc khám nghiệm thì miễn phí. Nhưng việc thử máu thì phải đóng lệ phí
Chùng ngừa	Xin đọc kỹ trang "Chỉ dẫn chùng ngừa" trong phụ bản này			

- * Các mục khám sức khỏe hoặc khám nghiệm miễn phí là những mục đã được quy định. Chi tiết xin đọc kỹ trang giải thích của tổng mục đó.
- * Kết quả các khám nghiệm như là khám sức khỏe v.v... sẽ được gửi về cơ quan hành chính thị xã.
- * Ngày giờ đi khám sức khỏe cho em bé sẽ có giấy báo riêng.
- * Về việc chùng ngừa, thì xin đọc trên 「Công báo Yokohama (Koho Yokohama / ấn bản của các quận)」.

Họ và tên người mẹ	Yokohama shi Kodomo Seishonen-Kyoku
Họ và tên người con	Phát hành Heisei 18 tháng 5 231-0017 Yokohama-shi, Naka-ku, Minatocho 1-1
Địa chỉ	TEL 045-671-2425 FAX 045-681-0925